

*Imaging of six Cherenkov photons around the central beam by a multistep spark chamber developed by a CERN/Saclay team. (The digitization system for the TV image was implemented by INFN, Padua.) This technique could considerably improve particle detection in large high energy experiments.*

*Visualisation de six photons Cherenkov autour du faisceau central par une chambre à étincelles multiétages mise au point par une équipe CERN-Saclay. (Le système de digitalisation pour l'image TV a été réalisé par l'INFN, Padoue.) Cette technique pourrait améliorer considérablement la détection des particules lors des grandes expériences à haute énergie.*

## CERN detectors for Fermilab

In a significant new development, a package of CERN electronic detection equipment is to be assembled for use in a major experiment at the Fermi National Accelerator Laboratory (Fermilab), USA. The invention of multiwire proportional chambers and drift chambers at CERN over ten years ago by the group led by Georges Charpak revolutionized the field in particle detection, and their use has since spread into other sciences, such as nuclear and solid state physics, medicine, biology, etc. However particle physics experiments are having to deal with more complex events at ever-increasing rates, and detection methods have to be continually adapted and extended. One possible breakthrough which has been made at CERN and Saclay, again by the Charpak group, involves 'multistep' chambers to speed up the detection of the ionization produced by charged particles. These detectors should be able to handle much faster event rates than their predecessors. An unexpected spin-off from these developments has been a practical method, pioneered at CERN and Saclay, for the imaging of Cherenkov radiation to identify very high energy particles. The construction and use of high rate detectors and imaging Cherenkov counters with multistep chambers for the Fermilab experiment (a Columbia/Fermilab/Saclay/Stony Brook collaboration) would provide valuable information for their future use here at CERN.

## Détecteurs du CERN pour le Laboratoire Fermi

C'est une importante première! Un équipement de détection électronique du CERN doit être monté en vue d'une grande expérience au Laboratoire de l'accélérateur national Fermi, USA. Les chambres proportionnelles multifils et les chambres à migration, inventées il y a plus de dix ans au CERN par le groupe dirigé par Georges Charpak, ont révolutionné le domaine de la détection des particules et leur usage s'est répandu depuis dans d'autres sciences : physique nucléaire et de l'état solide, médecine, biologie, etc. Toutefois, les expérimentateurs en physique des particules doivent maintenant étudier des événements plus complexes dont le débit va croissant, et il est indispensable d'adapter et de développer continuellement les méthodes de détection. Un progrès peut-être décisif a été réalisé au CERN et à Saclay, de nouveau par le groupe de Charpak, avec les chambres 'multiétages' qui accélèrent la détection de l'ionisation produite par les particules chargées. Ces détecteurs devraient être capables de faire face à une production beaucoup plus rapide d'événements que leurs prédécesseurs. Une retombée inattendue de ces perfectionnements a été la mise au point, à l'initiative du CERN et de Saclay, d'une méthode de visualisation du rayonnement Cherenkov qui permet d'identifier des particules de très haute énergie. La construction et l'utilisation de détecteurs pour débits élevés et de compteurs Cherenkov de visualisation faisant appel à des chambres multiétages pour l'expérience du Laboratoire Fermi (groupe Columbia/Laboratoire Fermi/Saclay/Stony Brook) fournira de précieux renseignements pour leur emploi ultérieur au CERN.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris  
connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have  
taken note of the news under this heading

---

## PERMIS DE RESIDENCE ET DE TRAVAIL DANS LES PAYS HOTES

Article 4 - Résidence en Suisse - Fonctionnaires non-suisse, retraités du CERN  
=====

### 1. Conditions requises pour l'octroi d'une "autorisation d'établissement"

Les conditions principales sont mentionnées dans une lettre du Département Politique Fédéral, datée du 3 avril 1979, qui avait été publiée dans le Bulletin hebdomadaire No 24/79 dont nous rappelons l'extrait ci-dessous:

"Etablissement des fonctionnaires retraités:

- a) Pour les hommes prenant leur retraite à 65 ans et pour les femmes la prenant à l'âge de 60 ans, l'autorisation d'établissement leur sera accordée s'ils ont séjourné en Suisse durant les 5 années qui précèdent leur retraite.
- b) Pour les fonctionnaires retraités avant l'âge susindiqué, cette autorisation leur sera accordée s'ils ont séjourné 10 ans en Suisse, dont 5 années consécutives avant leur retraite.
- c) Des dérogations pourront être accordées si le requérant a des attaches personnelles particulières avec la Suisse (mariage avec une Suissesse ou ascendants d'origine suisse)."

Nous pouvons ajouter que, dans le cas des retraités invalides ne remplissant pas les conditions ci-dessus, on tiendra compte de raisons humanitaires.

### 2. Statut de l'"autorisation d'établissement" et conditions de résidence

- L'autorisation d'établissement est valable pour une période illimitée mais peut être retirée dans certaines circonstances, notamment si son bénéficiaire quitte la Suisse pour 6 mois ou plus. Il est toutefois possible d'obtenir une autorisation d'absence jusqu'à 2 ans maximum.
- Elle est délivrée sous forme d'un livret d'une validité, en principe, de 3 ans pour des raisons de contrôle. Son renouvellement est un droit, sauf pour raisons vraiment graves. C'est au bénéficiaire qu'il incombe de demander la prolongation de l'autorisation. Il est également tenu d'informer les autorités de tout changement dans sa situation familiale.
- Cette autorisation n'est valable que dans le Canton qui l'a délivrée. Une autorisation préalable de ce dernier est nécessaire pour travailler ou résider dans un autre Canton.
- Le bénéficiaire n'est soumis à aucune restriction en ce qui concerne l'exercice d'une activité professionnelle.
- La femme et les enfants au-dessous de 18 ans, vivant sous le même toit que le bénéficiaire, sont inclus dans l'autorisation. Lorsque le fonctionnaire retraité est l'épouse, son mari peut éventuellement être inclus dans le Permis C de sa femme ou recevoir un permis B, s'il ne bénéficie pas d'un titre de séjour sous un autre régime.
- Un futur article sera consacré aux questions concernant la sécurité sociale et, en particulier, la situation des retraités de moins de 65 ans (62 pour les femmes) vis-à-vis de l'AVS/AI/APG.
- Les fonctionnaires retraités peuvent rester affiliés à l'assurance maladie AUSTRIA. Des facilités existent pour le libre-passage à l'assurance maladie suisse INTRAS.
- Il va de soi qu'en continuant à résider en Suisse, la pension de retraite et les autres revenus sont imposables selon les prescriptions des lois fiscales suisses. Sous certaines conditions (montant du revenu, non exercice d'une activité lucrative), les retraités peuvent faire l'objet d'une imposition à forfait.
- En cas de décès du bénéficiaire, sa famille dépendante conserve le permis C.

### 3. Procédure à suivre en vue de l'obtention d'une "autorisation d'établissement"

- Une demande écrite doit être adressée au Contrôle de l'Habitant de Genève, pour le Canton de Genève, ou au Bureau communal des Etrangers, pour le Canton de Vaud. Dans ce dernier cas, les documents sont ensuite transmis à la Police cantonale des Etrangers à Lausanne.
- Des formulaires et des informations sur les autres documents à joindre aux demandes peuvent être obtenus à la Section des Affaires sociales.
- Les autorités cantonales transmettent leur avis à la Police fédérale des Etrangers qui prend la décision.
- La procédure prend de 2 à 3 mois. Les demandes peuvent être faites pendant les 12 mois qui précèdent la date de la retraite.
- Il est possible de faire appel contre une décision de la Police fédérale des Etrangers en s'adressant au Département fédéral de Justice et Police dont le jugement est définitif.

Section des Affaires sociales  
Tél. 4201

### POLITIQUE DU CERN EN MATIERE DE PERSONNEL

L'édition provisoire du document "Politique du CERN en matière de personnel" est maintenant publiée; elle est disponible au secrétariat de votre Division.

### CERN STAFF POLICY

The provisional edition of the paper on 'CERN Staff Policy' has now been issued, and is available from Divisional Secretariats.

### 25 ANS AU CERN

Le Professeur Kjell Johnsen, actuellement en détachement au Laboratoire National de Brookhaven comme Chef Adjoint du Projet Isabelle, était au CERN cette semaine. Les Directeurs généraux ont saisi l'occasion pour marquer ses 25 ans de service avec l'Organisation et lui présenter un lingot d'argent en souvenir et un album commémoratif, au cours d'une brève cérémonie qui s'est tenue le 28 août dernier. Une cérémonie du même ordre aura lieu en automne pour les membres du personnel ayant complété cette année 25 ans de service.

### 25 YEARS AT CERN

Professor Kjell Johnsen, who is at present on detachment at the Brookhaven National Laboratory, where he is Deputy Project Head of the Isabelle Project, was at CERN this week. The Directors-General took the opportunity to mark his 25 years of service with the Organization by presenting him with a souvenir silver ingot and a commemorative album, at an informal ceremony held on 28 August 1980. A similar ceremony will take place in the Autumn for those members of the personnel who will complete 25 years' service this year.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## MONDAY 1 SEPTEMBER

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"The magnetic moment of the  $\Xi^0$  hyperon"

by P.T. Cox / CERN

*Abstract : The results of an almost 1% measurement of the magnetic moment of the  $\Xi^0$  hyperon will be presented. The experiment was performed in the Fermilab neutral hyperon beam, the  $\Xi^0$ 's being produced from a Be target by 400 GeV protons. The measured inclusive polarization of the  $\Xi^0$ 's will also be presented.*

## THURSDAY 4 SEPTEMBER

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium (\*)

"Population explosion in the vacuum"

by V. Weisskopf / M.I.T.

(\*) Note : Those attending this colloquium are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## FRIDAY 5 SEPTEMBER

### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

o Open Session  
=====

at 09.00 hrs - Auditorium

1. Introductory Remarks by L. Van Hove.
2. Status Report on UA5 (Investigation of Proton-Antiproton Events at 540 GeV c.m. Energy with a Streamer Chamber Detection System; J. Rushbrooke).
3. Antiproton Beams in the North Area : Conclusion from Discussion Meetings with North Area Users and Members of the SPS Division (W. Kienzle; SPSC/80-64/M 237).
4. Proposal for the Study of  $e^+e^-$ ,  $\gamma$ ,  $\pi^0$  and Hyperon Production in  $\bar{p}p$  Reactions at  $\sqrt{s} = 22.5$  GeV Using an Internal Jet Target at the SPS (CERN-Lausanne-Michigan-Rockefeller Collaboration; L. Dick; SPSC/80-63/P 148).
5. Proposal : Study of Direct Photon Events in Hadronic Collisions (Geneva-Neuchâtel Collaboration; M. Martin; SPSC/80-61/P 147).
6. Proposal to Search for Neutrino Oscillations at CERN-SPS (Athens-Padova-Pisa University of Wisconsin Collaboration; M. Baldo-Ceolin; SPSC/80-57/P 146).
7. Proposal for Further Study of Prompt Neutrino Production in a Proton Beam Dump Experiment (CERN-Dortmund-Fermilab-Heidelberg-Saclay-Warsaw Collaboration; K. Kleinknecht; SPSC/80-68/P 149).

8. Addendum to the Proposal for the European Hybrid Spectrometer, Part D : The Hadron Calorimeters (CERN-Madrid-Mons-Paris-Serpukhov-Strasbourg-Vienna Collaboration; M. Boratav; SPSC/80-50/P 42/Add.7).
9. Proposal to Study Diffractive Dissociation Especially into Strange and Charmed Particles with EHS (Bombay-CERN-Frascati-Genova-Madrid-Pavia-Serpukhov-Tokyo-Vienna Collaboration; M. Markytan; SPSC/80-53/P 145).
10. Proposal : The influence of Parton Structure on Hadronic Interactions in EHS with a  $K^+/\pi^+/p$  Beam at 250 GeV (Aachen-Brown-Brussels/Mons-Cracow-Helsinki-MIT-Nijmegen-Serpukhov-Haifa-Warsaw Collaboration; W. Kittel; SPSC/80-51/P 144).
11. Addendum to Proposal P 101 : A High Statistics Study of  $\bar{p}p$  Annihilation Physics at the EHS (Bombay-Cambridge-Collège de France-Liverpool-Mons-LPNHE Paris-Serpukhov-Strasbourg-Vienna Collaboration; J. Duboc; SPSC/80-65/P 101/Add.1).

## TUESDAY 9 SEPTEMBER

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

"Science and the developing countries"

by M.J. Moravcsik / Univ. of Oregon

## INFORMATIONS

# GENERALES

# GENERAL INFORMATION

---

### DELAI POUR INSERTION DANS LE BULLETIN 38/80

---

Le jeudi 11 septembre 1980 étant férié (Jeûne Genevois), les articles à insérer dans le Bulletin 38 paraissant le vendredi 12 (couvrant la semaine du lundi 15 septembre) devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 8 septembre à midi.

Section rédactionnelle  
Groupe publications/Tél. 4106-3576

### REINTEGRATION - Sécurité sociale française

---

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

mardi 2 septembre 1980 de 13h00 à 15h00  
salle de conférences No.2, Div. PE, 1er étage, bâtiment 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat des Affaires sociales, interne 4201.

"LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN"

=====

Du 23 au 26 septembre 1980  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât.60 - 1er étage)

Vingt et une firmes britanniques présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". Cette exposition est organisée par la BEAMA (The British Electrical and Allied Manufacturers' Association) au nom du Groupe des associations de fabricants britanniques d'instruments, d'appareils de commande et régulation et d'automatisation [Group of Associations of Manufacturers of British Instrumentation, Control and Automation (GAMBICA)] en association avec le Conseil britannique du commerce extérieur (British Overseas Trade Board - BOTB).

Exposants : voir liste ci-dessous.

Programme détaillé dans les Bulletins Nos 38 et 39.

'BRITAIN AT CERN'

=====

23 - 26 September 1980  
Administration Building Entrance  
(Bldg.60 - 1st floor)

Twenty-one British firms will be presenting their latest technology at the 'Britain at CERN' exhibition. The exhibition is being organized by the British Electrical and Allied Manufacturers' Association (BEAMA) on behalf of the Group of Associations of Manufacturers of British Instrumentation, Control and Automation (GAMBICA) under joint venture arrangements with the British Overseas Trade Board (BOTB).

Exhibitors :

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| AEI Semiconductors Ltd          | English Electric Valve Company Ltd    |
| Avo Ltd                         | Farnell International Instruments Ltd |
| Belix Company Ltd               | Ferranti Computer Systems Ltd         |
| Benney Electronics Ltd          | Fisher Controls Ltd                   |
| Bryans Southern Instruments Ltd | GEC Machines Ltd                      |
| Carville Ltd                    | GEC Rectifiers Ltd                    |
| Data Laboratories Ltd           | Nuclear Enterprises Ltd               |
| Datron Electronics Ltd          | Plessey Controls Ltd                  |
| Edwards High Vacuum             | Sension Scientific Ltd                |
| EMI Electron Tubes              | Solartron/Schlumberger                |
|                                 | Wallis Electronics Ltd.               |

Information :  
M. Diraison / FI / 4585

Detailed programme in Weekly Bulletins Nos 38 and 39.

COURRIER CERN

\*\*\*\*\*

Numéro de septembre 1980 (60 pages)

- Comptes rendus de deux réunions importantes : la conférence internationale sur les accélérateurs au CERN, et sur la physique des hautes énergies à Madison, USA,
- articles sur les programmes d'expériences aux Laboratoires Brookhaven, SLAC et Fermilab.

Nouvelles du CERN :

- mise en route de l'accumulateur d'antiprotons,
- essais d'une chambre à bulles à argon.

Ce numéro est disponible dès le 2 SEPTEMBRE auprès :

- des Secrétariats de Divisions,
- du Groupe des Publications,
- des Bibliothèques centrale et SPS.



# VACANT POSTS LIST ON 25th AUGUST 1980

| <u>Post No.</u>                  | <u>Vacancy No.</u> | <u>Title</u>   | <u>Grade</u> |    |
|----------------------------------|--------------------|--|--------------|----|
| EP-DI-058 *                      | 80-82              | Physicist  | 9            |    |
| EP-DI-SE-130                     | 80-84              | Secretary  | 6            |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| DD-PU-TV-221                     | 80-80              | Maker-up   | 5            |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| PS-DI-013 *                      | 80-81              | Clerk  | 4            |    |
| PS-DI-SE-053                     | 80-79              | Secretary (part-time)  | 5/6          |    |
| PS-CO-AP-126 *                   | 80-18              | Engineer (Programming)   | 8            |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| SPS-SFL-135                      | 80-72              | Operator (Cooling - Air Conditioning)                                  | 5/6          |    |
| SPS-EBP-IN-261                   | 80-71              | Technician (Mechanical)  | 6            |    |
| SPS-EPO-WA-308 *                 | 80-76              | Technician (Experimental Areas Operation)                              | 6            |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| DG-RE-TM-040 *                   | 80-65              | Translator   | 8            | B+ |
| DG-DI-082                        | 80-85              | Secretary  | 5/6          |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| FI-SAP-MA-140 *                  | 80-52              | Technician   | 6            | B+ |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| SB-EE-EL-EM-116 *                | 80-64              | Technician (Electronics)   | 5            | B+ |
| SB-AC-CI-190                     | 80-83              | Photographer (Printed circuits)  | 5/6          |    |
| SB-EE-GE-PH-369 *                | 80-62              | Technician (Power Supplies)  | 5            | B+ |
| SB-AC-ME-385 *                   | 80-77              | Mechanic   | 4            |    |
|                                  |                    | -----  |              |    |
| HS-DI-SC-125 *                   | 80-34              | Safety Engineer (Assistant Head of Emergency & Site Security Services) | 8            |    |
| HS-DI-SC/Reserve *<br>(22 posts) | 80-86              | Fireman  | 4            |    |

NOTE : B+ = Future Board

Applications for these vacancies are invited from staff members and supernumeraries only, except where a post is marked with an asterisk indicating that external recruitment has been authorized.

For staff members who wish to apply for an internal job, but who hesitate because they do not have the qualifications required, adequate training could be envisaged. They are therefore encouraged to make their interest known.

Vacancies of other Organizations and Institutes are display on the notice-boards in the Administration Building and outside the Reception Office, Personnel Division.

## EMPLOYMENT OFFER

The high energy physics laboratory of Collège de France at Paris offers a post-doctorate position, limited to two years starting from summer 1980, to a hardware-oriented non-French

high energy physicist. The successful candidate will join the CdF team constructing drift chambers with image readout for the UAL experiment at CERN. Applications including curriculum vitae, transcripts and references should be sent to Jean-Pierre MENDIBURU, CERN-EP.

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 1er septembre au 5 septembre 1980

| <i>Midi/Lunch Time</i>         | <b>No. 1</b><br><i>Bâtiment Administratif<br/>Administration Building<br/>Meyrin (CH)</i> | <b>No. 2</b><br><i>Bâtiment 504<br/>Building 504<br/>Meyrin (CH)</i>                                 | <b>No.3</b><br><i>Bâtiment 866<br/>Building 866<br/>Prévessin (F)</i> |
|--------------------------------|---|--|---|
| <i>Prix</i>                    | 14,50 Fr.s // 5,10 Fr.s   | 14,80 Fr.s // 5,50 Fr.s  | FF. 11,30   |
| <b>LUNDI/<br/>MONDAY</b>       | I Cannelonni<br>Sauce tomate<br><br>II Piccata de Dinde<br>Petits Pois<br>Spaghetti       | I Spaghetti<br>Bolognaise<br><br>II Steak sur le Grill<br>Pommes Frites<br>Légumes                   | Andouillette<br>Riz<br>Légumes Saison                                 |
| <b>MARDI/<br/>TUESDAY</b>      | I Schübling<br>Pommes en Dés<br><br>II Sauté d'Agneau<br>Flageolets<br>Pommes Mousseline  | I Schübling Garni<br><br>II Emincé de Porc<br>Mexicaine<br>Riz Pilaf<br>Légumes                      | Steak<br>Pommes Frites<br>Haricots Verts                              |
| <b>MERCREDI/<br/>WEDNESDAY</b> | I Tomates Farcies<br>Riz<br><br>II Steak<br>Pommes Frites<br>Salade                       | I Omelette Fines<br>Herbes<br><br>II Langue de Boeuf<br>Sauce Câpres<br>Pommes Mousseline<br>Légumes | Colin Pané<br>Pommes Nature<br>Légumes Saison                         |
| <b>JEUDI/<br/>THURSDAY</b>     | I Omelette au<br>Jambon<br><br>II Poulet Rôti<br>Pommes Mousseline<br>Haricots Verts      | I Tête de Veau<br>Vinaigrette<br><br>II Poulet à la Broche<br>Pommes Frites<br>Légumes               | Fricandeau<br>Coquillettes<br>Petits Pois                             |
| <b> VENDREDI/<br/>FRIDAY</b>   | I Tête de Veau<br>Pommes Nature<br><br>II La Marée du Jour<br>Garnie                      | I Croquettes de<br>Poisson<br><br>II Hamburger<br>Oeuf à Cheval<br>Spaghetti Napolitaine<br>Légumes  | Tendron de Veau<br>Pommes Purée<br>Légumes Saison                     |

Pour des raisons techniques, le Rest. No 2 (Tortella), Bar, Kiosque, sera fermé le jeudi 11 (Jeûne Genevois), le vendredi 12 et le samedi 13 septembre. Les cafétérias des Bât. 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 12 septembre. Le Rest. No 2 sera de nouveau ouvert le lundi 15 septembre. Jeudi 11 septembre, un service restreint sera assuré au Rest. No 1, Bât. 501, de 8h00 à 20h00.

Please note that Rest. No 2 (Tortella), the Bar, the Kiosk, will be closed on Thursday 11 (Jeûne Genevois), Friday 12 and Saturday 13 September. The coffee bars in Build. 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 12 September. Rest. No 2 will be open again on Monday 15 September. On Thursday 11 September, a limited service will be provided at Rest. No 1, Build. 501, from 8.00 a.m. to 8.00 p.m.

**Heures  
d'ouverture en  
service normal**

## Restaurant No.1

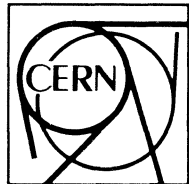
Lundi au Vendredi :  
06h à 02h30  
Samedi et Dimanche :  
1. Cafétéria : 08h à 20h  
2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

## Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :  
06h à 20h30  
Samedi :  
08h00 à 14h00

## Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :  
07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### EXECUTIVE COMMITTEE

#### 1. REFERENDUM ON A CHANGE OF WORKING HOURS

The result of the referendum (see Bulletin No.29/80) was for a change in the working hours of the Organisation to 08.00 to 17.00hrs. The implementation of this change will be discussed at the next meeting of the CERN Executive Board on the 4th September 1980.

#### 2. STAFF COUNCIL SESSION

Delegates have received documents on various topics such as pensions, the coordinated Organisations, the social consequences of CERN employment, etc. The Executive Committee would urge Delegates to familiarise themselves with these documents in order to be able to keep their electoral groups adequately informed, especially on the pensions issue.

To complement this written information, the Executive Committee is organising a half-day information seminar for Council Delegates during the afternoon of the 2nd September. This will be followed by a session of Council, at which the sort of action to be envisaged to reinforce our requests will be discussed.

#### 3. APPEALS BOARDS

Any member of the personnel wishing to lodge a promotional appeal should bear in mind that the 30th September is the last date for receipt of such appeals by the Appeals Board.

### CERN NURSERY SCHOOL.

#### Information for Parents of enrolled children :

Before the beginning of the new term, we would like to remind parents that the safety of their children outside the fence of the Jardin d'Enfants, is their sole responsibility.

As a result, we would ask you that each child be accompanied to the entrance gate by an adult, holding his hand, in order to avoid the risk of accidents due to traffic.

The President of the Management Committee

#### 1. REFERENDUM SUR UNE MODIFICATION DE L'HORAIRE DE TRAVAIL

Le référendum (voir Bulletin No.29/80) a été favorable à une modification, de 8h à 17h, de l'horaire de travail de l'Organisation. L'application de ce changement sera examinée lors de la prochaine réunion de la Commission Exécutive du CERN le 4 septembre 1980.

#### 2. SESSION DU CONSEIL DU PERSONNEL

Les délégués ont reçu des documents sur divers sujets tels que les pensions, les Organisations coordonnées, les conséquences sociales de l'emploi au CERN, etc. Le Comité Exécutif demande instamment aux délégués de prendre connaissance de ces documents afin de pouvoir tenir leur groupe électoral convenablement informé notamment sur la question des pensions.

Pour compléter cette documentation écrite, le Comité Exécutif organise l'après-midi du 2 septembre à l'intention des délégués au Conseil un séminaire d'information d'une demi-journée, qui sera suivi à 16h00 d'une session ordinaire au cours de laquelle sera examiné le type d'action à envisager pour étayer nos demandes.

#### 3. COMMISSION DES RECOURS

Il est rappelé à tous les membres du personnel qui souhaitent introduire un recours en matière d'avancement que la date limite de réception de ces recours par la Commission des Recours est fixée au 30 septembre.

### JARDIN D'ENFANTS DU CERN.

#### Information aux Parents des Enfants inscrits :

A l'occasion de la rentrée scolaire, nous tenons à rappeler aux parents que la sécurité de leurs enfants, en dehors de l'enclos du Jardin d'Enfants, est sous leur complète responsabilité.

Par conséquent, nous formulons le souhait que chaque enfant soit accompagné jusqu'à la grille d'entrée par un adulte qui le tienne par la main, afin d'éviter tout risque d'accident de circulation.

Le Président du Comité de Gestion



## JARDIN D'ENFANTS

Depuis le lundi 25 août 1980, le Jardin d'Enfants a repris son fonctionnement pour une nouvelle année scolaire. Ses horaires sont les suivants :

du lundi au vendredi inclus

horaire d'été : 8h00 - 12h00

horaire d'hiver : 8h30 - 12h30

## GARDERIE

La Garderie sera assurée chaque mardi et vendredi de l'année scolaire à partir du mardi 2 septembre 1980.

Horaire d'été : 13h30 - 17h

Horaire d'hiver : 14h - 17h30

La garderie n'est pas assurée pendant les vacances scolaires.

# CLUBS

## CLUB DEL LIBRO ITALIANO

È da molto tempo che non facciamo acquisti e visto che abbiamo soldi cerchiamo di approfittarne. Siete pregati di inviare suggerimenti per gli acquisti.

Ricordo che acquisti privati possono essere ricchi beneficiando dello stesso sconto del Club.

Attendo vostre notizie.

P.P. MARTUCCI/ISR Tel. 3509

## CINE CLUB

GENERAL ASSEMBLY - SEPTEMBER 3rd - 5 pm

Main Building - 1st floor - Room C

Come with suggestions for next year season and if possible give help. Thanks.

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DU CINE CLUB

le 3 SEPTEMBRE à 17h.

Bâtiment Principal - Salle C -

Venez nombreux, nous avons besoin d'aide pour la saison prochaine ainsi que de vos suggestions. Merci.

## CLUB DE PETANQUE

CONCOURS DE DOUBLETTES FORMEES EN 3 PARTIES

VENDREDI 29 AOUT 1980 à 19h00

## CLUB HIPPIQUE

### Tickets :

Du 2 au 17 septembre 1980, les cartes de tickets pourront être retirées auprès de André BRAEM  
Tél. 2651 - Bâtiment 3 R 009.

## RUGBY CLUB

### Résultats :

R.C. CERN bat R.C. MOREZ 24 à 23.

Match très sympathique joué par deux équipes à la recherche d'une forme, qui, sur la fin de match, fut un peu "courte".

Au cours des trois tiers temps se sont distingués les jeunes Joël MAYOR, Bruno PERRET, Patrick CHARNAY. L'entraîneur VUITTON aura de bons éléments pour former les 2 équipes qui disputeront le championnat.

### Samedi 30 août :

Déplacement à NANTUA. Départ du CERN à 13h. (heure suisse).

Pour le R.C. CERN, cette rencontre s'annonce difficile car NANTUA possède une très bonne équipe qui évolue dans le Championnat de France de 3ème division.

Tous les joueurs sont convoqués.

## CLUB DE YOGA

Les cours reprendront le mercredi 3 septembre, dans la Salle des Clubs, au 1er étage du bâtiment du Restaurant No 2, selon l'horaire suivant :

- . mercredi, 12h30 - 13h30
- . mercredi, 14h - 15h
- . mercredi, 17h10 - 18h10 (cours réservé aux personnes ayant déjà une certaine pratique du yoga).
- . vendredi, 12h30 - 13h30

A l'exception du cours réservé aux "avancés", tous les cours sont accessibles aux élèves de tous les niveaux, le degré de difficulté de chacun d'entre eux étant établi en fonction du niveau de ses participants.

Les personnes souhaitant s'inscrire sont priées de remplir le bulletin ci-dessous; elles recevront un formulaire d'inscription par retour du courrier.



A : A.M. BOLOMEY / FI

De: ...../ Div.....

Veillez m'adresser un bulletin d'inscription pour les cours de yoga.

## CLUB DES CERNOISES

Avant de reprendre nos activités, après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître à toutes les dames (membres du personnel ou épouses de membres du personnel) qui n'ont pas encore été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

Travaux manuels et artisanat : Resp. Anna-Maria KRACHT, tél. 023.41.03.41.

tapisserie, patchwork, macramé, peinture sur porcelaine, émaux, dessin, arrangement floral, soins de beauté, cuisine (recettes de divers pays), rester mince-maintenir son poids.

Sports : Resp. Liesel VAN HOLTEN, 1261 Chavannes-de-Bogis.

tennis, badminton, gymnastique d'assouplissement ainsi que moderne avec musique, yoga, promenades, ski de fond, exercices avant et après accouchement.

Discussion : livres ou thèmes d'actualité.

Conversation : anglais, allemand, français.

Réunion pour les mamans et leurs enfants.

Bridge - échecs.

De plus, nous avons un "Coffee Morning" mensuel (chaque deuxième mardi du mois à la Salle du Club située dans le bâtiment de Restaurant Tortella) ainsi que trois excursions et soirées par année, une occasion de rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de FS 15.- par année pour les Cernoises et de FS 30.- pour les amies (qui devront être présentées par deux membres).

Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez à notre premier "Coffee Morning" du mardi 9 septembre de 9h à 11h dans la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella, vous aurez la possibilité de vous inscrire à nos diverses activités.

à renvoyer à : Mme. Anna-Maria KRACHT  
Crozet - Route Forestière  
F 01 170 - GEX

J'aimerais devenir membre du Club - ou/et - recevoir le programme détaillé des activités.

Nom & Prénom .....

Adresse .....

Tél. ....Prénom du mari.....Div....

## VELO CLUB

Sortie du samedi 30 août 1980

Randonnée au Pas de Morgins.

BALLADE d'environ 100 kilomètres, ouverte à toutes et tous, suivie d'un pique-nique dans une magnifique région.

- . Rassemblement à THONON, Place de la Crête à 9h30 (heure française).
- . Direction vallée d'Abondance, Chatel, Pas de Morgins (1320), puis descente sur Monthey \*.
- . Lieu de pique-nique : entre Monthey et Vionnaz entre 13h et 14h.
- . Retour par bord du Lac par St. Gingolph vers 16h/17h.
- . Filets de perche à Yvoire, à partir de 19h (pour ceux que cela intéresse.....ils seront certainement nombreux !)

A samedi...venez nombreux...

Le Comité

\* En plus, pour le Groupe Hommes No.1, Col du Corbier

## CRICKET CLUB

Manchester and Geneva are noted for cricket and weather. Every year, British Airways (Manchester) escape to visit us and play cricket, and this year the matches are on Saturday, August 30 from 13.00 and on Sunday August 31 from 11.00 (two innings match, this one) at the SPS pitch. Weather permitting, this is a unique opportunity for spectators who appreciate the finer points of the game, or who know nothing about it, to come along and enjoy the events.

Further information is available from 3380, 2923 or 4473.

## DARTS CLUB

Registration of members at the "Café de la Place" Meyrin.

WEDNESDAY 3rd SEPTEMBER at 20.30

New members welcome.

## CERN AMATEUR RADIO CLUB

Our next meeting will be held on Wednesday 3rd September at 17.15 hrs in the Main Building cafeteria.

New members welcome, for further information contact H.F. Malthouse 3992 or 8-696.

## YACHTING CLUB

La prochaine régates mensuelle du Club aura lieu le samedi 6 septembre. Tous les bateaux du Club seront inscrits. Vous pouvez demander à réserver un bateau jusqu'à mardi soir. La liste d'embarquement sera affichée au Secrétariat de l'Association le jeudi matin.

Pour les autres bateaux l'inscription est de FS 10.- sauf ceux où navigue un membre du Club pour lesquels elle est gratuite.

Clôture des inscriptions le vendredi soir sauf pour les membres extérieurs.

Dériveurs et lestés : instructions de 13 à 13h30, départ à partir de 14 heures. Soyez à l'heure. Les places libres à 13h30 seront redistribuées. Le soir tous les membres du club seront les bienvenus au barbecue.

DEMANDE D'INSCRIPTION POUR LA REGATE DU 6 SEPTEMBRE à retourner à J.M. LAURENT/ISR.

NOM .....Prénom .....

DIV/ORG. ....Tél.....

### 1. bateaux du Club (membres uniquement)

Veuillez considérer ma demande de réservation pour un bateau du Club. type par ordre de préférence .....Licence.....

barreur/équipier .....

### 2. bateau privé : membre / non-membre

Veuillez m'inscrire avec :

le dériveur / le lesté /

nom.....série.....

No. de voile.....équipage.....

j'offre ..... places pour membres du Club.

## BASKET BALL



Reprise des activités le mercredi 3 septembre 1980 dans notre Salle du Cycle d'Orientation, Chemin de la Golette à Meyrin de 20h à 22h.

Débat du Championnat du GAB le 15.9.1980.

Les licences et cotisations seront perçues dès le début de septembre.

Après le premier entraînement du 3.9.1980, le verre de l'amitié vous sera offert par votre Président Pierre AGOSTINETTI.

Si vous désirez faire partie de ce club, veuillez retourner le bulletin ci-dessous à :

Pierre AGOSTINETTI/DD ou D. BLONDEL/SPS



Nom.....Prénom.....Div.....

Tél.....Etes-vous licencié dans un club?.....

# COOPERATIVES

## INTERFON

## MAZOUT

Avec une remise de 2,50 FF par 100 litres, vous pouvez commander ce que vous voulez comme mazout. Nous vous engageons à faire le plein avant fin septembre 1980.

## ADDITIF MAZOUT

Ajoutez 1 litre par 1000 litres de mazout : réduction ou suppression des suies, amélioration de la combustion d'où un meilleur rendement et une économie. Un produit indispensable en vente à prix avantageux.

## CHAUFFAGE D'APPOINT

Achetez ou commandez dès maintenant vos radiateurs électriques ou à gaz d'appoint.

## CUVES A MAZOUT

Consultez nos catalogues pour trouver à prix très intéressant la citerne qui vous convient : stockage principal ou additionnel, cuves à simple ou double parois, cuves acier ou polyéthylène.

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

# WEEKLY CALENDAR

| LUNDI<br>MONDAY  | MARDI<br>TUESDAY  | MERCREDI<br>WEDNESDAY  | JEUDI<br>THURSDAY  | VENDREDI<br>FRIDAY  |
|--|---|--|--|---|
| 1.9  | 2.9   | 3.9  | 4.9  | 5.9   |
| 1700<br>EP SEMINAR<br>The magnetic moment of the $\Xi^0$<br>hyperon - by P.T. Cox / CERN<br><b>(A)</b> | 1300<br>PERMANENCE de la Sécurité<br>sociale française<br>Salle de conférences No.2, Div.PE<br>1er étage, bâtiment 5<br>▶ | 1700<br>CINE-CLUB<br>Assemblée générale<br><b>(C)</b>  | 1630<br>CERN COLLOQUIUM<br>Population explosion in the<br>vacuum - by V. Weisskopf / MIT<br><b>(A)</b> | 900<br>SPS EXPERIMENTS COMMITTEE<br>Open Session<br><b>(A)</b>  |
| 8.9  | 9.9   | 10.9   | 11.9   | 12.9  |
|  | 1630<br>CERN COLLOQUIUM<br>Science and the developing<br>countries - by M.J. Moravcsik /<br>Univ. of Oregon<br><b>(A)</b> |  |  |   |
| <b>(A)</b> Amphithéâtre/bât.<br>Auditorium/bldg. 500   | <b>(Th)</b> Salle Théorie/bât.<br>Theory/lecture room/bldg. 4   | <b>(DG)</b> Sixth Floor Conference Room<br>Salle de conférence du sixième ét. ADM bldg. (60) | <b>(DD)</b> DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.<br>Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.               | Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours<br>Staff Association (Wilson Hub) - Tel. 2819<br>Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755<br>Dernier délai pour insertions: mardi 12h00<br>Association du Personnel (Bac. Wilson) - Tel. 2819<br>Groupe des Publications (DD) - Tel. 4106-3586-2755 |
| <b>(C)</b> Salle du Conseil/bât.<br>Council Chamber/bldg. 503  | <b>(I)</b> Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét.<br>ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.                             | <b>(S)</b> SPS Auditorium<br>Amphithéâtre SPS - Prévešin/Bloc 1- 1 <sup>er</sup> ét.         | ▶ lieu selon indication<br>place as indicated  |   |